



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.40.2014

Kielce, dnia 28-08-2014

**Pan  
Andrzej Wójcik  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	Pan Andrzej Wójcik - tłumacz przysięgły języka niemieckiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Katarzyna Rabajczyk - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 723/2014 oraz Nr 724/2014 z dnia 22 lipca 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.
<b>Termin kontroli</b>	24 lipca 2014 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Urząd Gminy w Stopnicy, ul. Kościuszki 2, 28-130 Stopnica

<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy.
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia przekazania informacji o wykonanych tłumaczeniach. Kontroli w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium poddano 2 % wpisów w 2013 roku oraz 5% wpisów dokonanych w 2014 r. W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy kontroli poddano 100 % wpisów dokonanych w ww. terminie.
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

#### USTALENIA KONTROLI

<b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/654/05,</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy,</li> <li>3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pana stałej działalności,</li> <li>4. prowadzone przez Pana repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. Ustawy,</li> <li>5. w kontrolowanym okresie przeprowadził Pan 2 tłumaczenia ustne na rzecz osób prywatnych, które zostały odnotowane w prowadzonym repertorium,</li> <li>6. w okresie objętym kontrolą przeprowadził Pan jedno tłumaczenie na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy,</li> <li>7. wpisy w repertorium dokonywał Pan czytelnie. Uchybienia stanowią: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) nie wskazywanie (we wszystkich skontrolowanych pozycjach) precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...),</li> <li>b) w rubryce odnoszącej się do daty przyjęcia i zwrotu zlecenia we wszystkich skontrolowanych wskazany został tylko dzień i miesiąc – bez oznaczenia roku,</li> </ol> </li> </ol>
---	--

	8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organu wymienionego w art. 15 Ustawy, stwierdzono, iż, pobrał Pan wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w <i>Rozporządzeniu</i> .
<b>Oceny</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pana oceniam <b>pozytywnie z uchybieniami</b>,</li> <li>• w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości działalność Pana <b>oceniam pozytywnie</b>.</li> </ul>
<b>Zalecenia</b>	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby w prowadzonym repertorium precyzyjnie wskazywał Pan rodzaj wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „, oraz aby w rubryce odnoszącej się do daty przyjęcia i zwrotu zlecenia wskazywał Pan pełną datę tj. dzień, miesiąc, rok.</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o wykorzystaniu ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Podpis  
Pałka-Koruba Bożentyna  
Wojewoda  
Świętokrzyski Urząd Wojewódzki

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	347099.669025.522203
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne.doc
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne.doc
Skrót dokumentu	906D3BC068DC0D9EA709C0BFA200E5112D5251D7

Wersja dokumentu	1.3
Data podpisu	2014-08-28 07:12:13
Podpisane przez	Bożentyna Teresa Pałka-Koruba Wojewoda

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-09-01 10:54:44  
Autor wydruku: Rabajczyk Katarzyna Inspektor wojewódzki